



# TOTH 2026 Programme - Onsite & Online Conference

4 & 5 June 2026

Université Savoie Mont-Blanc (France)

University of Crete (Greece)

[www.toth.condillac.org](http://www.toth.condillac.org)



TOTH 2026 is organised [virtually](#) and [onsite](#).

registered participants will receive the web link for online participation

Online registration: <https://toth.condillac.org/registration>

Contact: [contact@toth.condillac.org](mailto:contact@toth.condillac.org)

**Fees:** Student: 25 €  
Academic: 75 €  
Industrial/Others: 150 €

With the support of:

- Polytech Annecy Chambéry (France)
- University of Crete (Greece)
- Ass.I.Term - Associazione Italiana per la Terminologia
- TALOS Era Chair AI for SSH



**[TOTH Training session:](#) Bringing Artificial Intelligence to Terminology:  
A Step-by-Step Project Approach**

Tuesday 2 & Wednesday 3 June (9h00 – 17h00)

## Thursday, 4 June 2026

08:15 Welcome – Registration

08:45 Opening

09:00 [Opening Talk](#)

“On the 20th Anniversary of the TOTH Conference”, *Danielle Candel, CNRS, Université Paris Cité, « Histoire des Théories Linguistiques »*

10:00 *Coffee break*

10:30 **Session 1**

10:30 “Parallel Wisdom: Modeling Ancient Greek and Chinese Philosophers”, *Rafail Giannadakis, Maria Papadopoulou and Hui Liu*

11:00 “Managing the Thesaurus Data Cycle as a FAIR Semantic Artefact for Heritage Science”, *Anais Guillem, Violette Abergel and Miled Rousset*

11:30 “Les connexions en terminologie”, *Pierre Lerat*

12:00 “Evolving Terminology Standards: a critical look at ISO 704:2022”, *Claudia Brunini, Eugenio Concetti and Stefania Pantoni*

12:30 **Lunch**

13:30 **Session 2**

13:30 “When Fuzziness Is in the Mind, Not in the Concept: Terminology, Prototypes, and Ontological Modeling”, *Giorgio Maria Di Nunzio and Federica Vezzani*

14:00 “An OWL Ontology and Ontoterminology for Classical Athenian Legal Events”, *Rachel Milio, Christophe Roche and Maria Papadopoulou*

14:30 “Encoding Linguistic Memory: A Semantic Web Approach to Pre-Soviet and Diaspora Ukrainian Feminine Occupational and Status Terms”, *Olena Synchak*

15:00 “Ontological Instability and Statistical Amplification: The Paradox of “Humanizing” LLM-Generated Text”, *Claudiu Creanga and Liviu Dinu*

**15:30 Coffee break**

- 16:00 “The More the Better? Terminological Data as Knowledge Base for a RAG-based Question Answering”, *Christian Lang, Karolina Suchowolec and Vanessa Jochum*
- 16:30 “Outils d’annotation linguistique de l’incertitude : du discours scientifique à sa vulgarisation”, *Ianis Pontier and Iana Atanassova*
- 17:00 “Exploration de requêtes syntaxiques pour l’extraction de contextes riches en connaissances : le cas des contextes définitoires”, *Rim Abouwarda, Cécile Frérot and Olivier Kraif*
- 17:30 “De la fiche terminologique au réseau de connaissances : vers un modèle de construction d’une structure virtuelle de documentation de l’administration publique camerounaise”, *Samuel Benga, Julien-Hervé Mbappé, Jérémie Fifen-Moluh and Kelly Hapi-Nzepang*

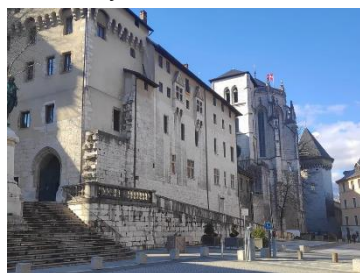
**18:00 Poster Session 1**

- 18:00 “Lexical borrowing from French in Russian, Turkish and Swedish: a diachronic, typological and contrastive study”, *Margarita Chernysheva, Iris Eshkol-Taravella and Sabine Lehmann*
- 18:10 “La naissance de la terminologie française de la traduction”, *Ludovic Milot*
- 18:20 “Analyser la variation terminologique : enjeux méthodologiques dans le domaine de l’industrie du cuir”, *Martina Ali*

**18:30 End of the first day**

**20:00 TOTh Dinner – Chambéry** (*information will be provided at the conference*)

Chambéry



Chambéry



---

## Friday, 5 June 2026

---

**8:30 Session 3**

- 8:30 “Cultural Bias in Ontologies: Formation and Containment”, *Antonia Lourentzaki*
- 9:00 “Concept status as a category in legal terminology work: An analysis of concept management in the JuriTerm NL-VL project”, *Vince Liégeois*
- 9:30 “Terminology Planning and Sustainable Development: The Role of the State Commission for Terminology in Mongolia”, *Munkhtsetseg Namsrai*
- 10:00 Coffee break**
- 10:30 “Impact of Different Conceptualizations on the Representation of Specialized Medical Knowledge: A Case Study on Fecal Microbiota Transplantation”, *Vanessa Bonato, Federica Vezzani and Giorgio Maria Di Nunzio*
- 11:00 “Terminological Variation and Standardization in the Translation of Historical Anatomical Texts: The Case of the Guane Mummies”, *Mateo Uscategui, Sylvia Fernanda Guerrero Ramirez and Heidy Alegria Leon Gutierrez*
- 11:30 “Modéliser la variation terminologique entre diachronie et synchronie: le mariage hébraïque comme étude de cas”, *Silvia Piccini, Giuliana Elizabeth Vilela Ruiz, Davide Saponaro and Andrea Bellandi*
- 12:00 “La terminologie de la mode en diachronie : le projet FLATIF et la base de données ModTERM ”, *Maria Teresa Zanola, Silvia Calvi and Klara Dankova*

**12:30 Lunch**

Scientific Campus of Savoie Technolac



Le Bourget du Lac



#### 13:30 Session 4

---

- 13:30 “Du terme au geste : la place de la terminologie dans les pratiques informationnelles et martiales d’un club de taekwondo”, *Marcin Trzmielewski*
- 14 :00 “Le projet TermPTEmRo : entre « Saperi locali » de l’Émilie-Romagne et promotion territoriale à l’ère numérique”, *Gloria Zanella, Chiara Preite and Francesca Cialdini*
- 14:30 “Corpus et terminologie bilingue arabe--français du domaine eaux usées”, *Ouafae Nahli, Nanée Chahinian and Ilham Chaker*

#### 15:00 Coffee break

- 15:15 “Representing Zoological Knowledge through Ontoterminology in the Rerum Medicarum Novae Hispaniae Thesaurus”, *Giuliana Elizabeth Vilela Ruiz*
- 15:45 “Integrating plain language into terminology databases: design and data modelling considerations”, *Tanja Wissik*

#### 16:15 Poster Session 2

---

- 16:15 “Nommer l’hybride : analyse socioterminologique des dénominations des Grape Ale en France et en Italie”, *Nicla Mercurio and Mario Ruggiero*
- 16:25 “Epistemic Cocoon: A Terminological Framework for Dyadic Human–AI Credibility Structures”, *Massimo Flore*
- 16:35 “Le terme” khiṭāb “En arabe et ses équivalents français : Étude terminologique et harmonisation conceptuelle”, *Mohamed Sahbi Baazaoui*
- 16:45 “Singing the Landscape: Structuring Everyday Life of Wu Ballads from a Digital Humanities Perspective”, *Hui Liu*
- 16:55 “The translation of Astronomical terms in Shoushi Calendar with LLMs from the perspective of translation quality assessment”, *Xiuwen Wang, Chiyu Pan and Hui Liu*
- 17:05 “Les problématiques des termes linguistiques arabisés”, *Ouided Mansouri*

#### 17:15 Young Research Prize

#### 17:30 Conclusion

#### 17:45 Round table “Terminology & IA” - Farewell party

#### 20:00 TOTh Dinner – Chambéry *(information will be provided at the conference)*

---

#### Saturday Morning: Guided visit of Chambéry

<https://toth.condillac.org>

<https://toth.condillac.org/registration>



Chambéry

